

Acara-acara yang tercantum di edisi bulan Agustus ini diselenggarakan dibawah pelaksanaan pencegahan penyebaran infeksi COVID-19. Bagi mereka yang ingin bertarifikasi diwajibkan untuk memakai masker, mencuci tangan, dan menjaga jarak antar sesama. Perlu diperhatikan juga bahwa dikarenakan pencegahan penyebaran COVID-19, dapat terjadi penundaan, pembatalan, dan pembatasan penggunaan fasilitas umum terkait acara-acara yang tercantum. Untuk informasi terbaru dan lebih lanjut cek homepage kota Toyokawa.



Pada hari Senin 21 Juni 2021 kemarin, 16 anak dari program kelas kogitsune berpartisipasi dalam acara belajar menanam ubi jalar di lahan pertanian Mito chou Hiroishi. Acara ini sukses dilaksanakan atas bantuan dan kerja sama petani Mito chou yang ingin

mengajarkan anak-anak berkebangsaan asing tentang agrikultur Jepang sambil menambah wawasan tentang cocok tanam ubi jalar. Pada musim gugur, juga akan diadakan panen ubi jalar dan acara makan ubi bakar bersama.

### 1. 令和4年4月からの幼稚園・保育園などの園児を募集

#### 1. INFO SEPUTAR PENDAFTARAN ANAK BARU KE TK DAN PLAYGROUP UNTUK BULAN APRIL 2022

INFO DARI: DIVISI PENGASUHAN ANAK (HOIKU-KA) TELFON: 0533-89-2274

##### ■Youchien/TK (Taman Kanak-kanak)

Youchien memberikan edukasi sesuai dengan perkembangan anak anda masing-masing. Pamflet sekolah dan kertas pendaftaran akan mulai dibagikan dari 1 September (Rabu) dan pengumpulan kertas pendaftaran dibuka dari 1 Oktober (Jum' at) di sekolah-sekolah yang bersangkutan.

##### ■Nintei Kodomo en/ PAUD (Pendidikan anak usia dini)

Nintei kodomo en adalah tempat pendidikan yang menggabungkan fungsi dan karakteristik dari TK dan playgroup. Pamflet sekolah dan kertas pendaftaran akan mulai dibagikan dari 1 September (Rabu), dan proses pendaftaran dan sertifikasi no.1 akan dibuka dari 1 Oktober (Jum' at) di sekolah-sekolah yang bersangkutan. Untuk pendaftaran dan sertifikasi no.2 dan no.3 harap merujuk ke website sekolah-sekolah yang bersangkutan. Untuk informasi lebih lanjut mengenai pendaftaran dan kategori nomor-nomor sertifikasi harap merujuk ke website sekolah masing-masing atau konsultasikan ke Divisi Pengasuhan Anak (Hoiku-ka).

##### ■Hoikuen・Shoukibohokuigyoushou/Tempat penitipan anak/Playgroup

Untuk mereka yang tidak bisa merawat/menjaga anak dikarenakan kerja atau sedang menjalani perawatan setelah persalinan, sebagai pengganti orang-tua, tempat-tempat penitipan anak/playgroup tersedia di setiap kota di Jepang. Dokumen pendaftaran bisa didapatkan mulai dari 15 September (Rabu) di kantor Divisi Pengasuhan Anak (gedung utama lantai 1) atau bisa juga diunduh di website kota Toyokawa. Pendaftaran dibuka dari 1 sampai 15 Oktober di playgroup yang bersangkutan.

##### Schedule Orientasi Taman Kanak-kanak(Youchien)

Hari, Tanggal, Jam	Nama TK
7 September (Selasa) 10:30~	Koumyouji Youchien (Nishiyutaka machi) 0533-86-2879
7 September (Selasa) 10:30~	Saimyouji Youchien (Yawata chou) 0533-87-2661
9 September (Kamis) 10:30~	Aichi Futaba Youchien (Shimonogawa chou) 0533-86-5406
13 September (Senin) 10:30~	Hana Youchien (Shinjuku chou) 0533-86-4416
15 September (Rabu) 13:30~	Toyokawa Youchien (Saiwai chou) 0533-86-2514

##### Schedule Orientasi PAUD (Nintei Kodomoen)

Hari, Jam, Tanggal	Nama PAUD
3 September (Jum' at) 9:30~	Misono Kodomoen (Misono) 0533-72-2846

\* Untuk Toyokawa Higashi Youchien (Suehiroodori) orientasi akan diadakan pada 9 dan 14 September (Kamis & Selasa) mulai dari jam 11:00~ di "Mishuenjyoyako kyoushitsu" (Kelas untuk orang tua dan akan yang belum mendapat pendidikan dini)

### 2. 本年の国民健康保険料をお知らせします

#### 2. PEMBERITAHUAN SEPUTAR BIAYA ASURANSI KESEHATAN NASIONAL TAHUN INI

INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSUN (HOKEN NENKIN-KA) TELFON: 0533-89-2118  
Biaya asuransi kesehatan nasional untuk tahun 2021 telah ditentukan. Biaya

asuransi harus dibayar 8 kali dari bulan Agustus sampai Maret. Surat pemberitahuan akan dikirimkan pada pertengahan Agustus.

##### ■Sistem peringanan/pembebasan biaya asuransi (Harus mendaftar)

Terhitung dari 1 April 2021, mereka yang memenuhi syarat dibawah ini berhak mendapatkan pengurangan/pembebasan asuransi.

**Yang berhak:** Keluarga yang pada tahun 2020 jumlah pendapatan totalnya di bawah rata-rata dan ①Orang tua tunggal yang memiliki anak berumur dibawah 20 tahun ②Keluarga dengan kepala keluarga yang memiliki buku penyandang disabilitas, rehabilitasi, penyandang disabilitas mental, dan sejenisnya.

**Lain-lain:** Untuk info lebih lanjut silahkan hubungi Hoken Nenkin-Ka

##### ■Pengurangan/pembebasan biaya asuransi dikarenakan COVID-19 (Harus mendaftar)

Bagi keluarga penduduk yang pendapatannya menurun disebabkan COVID-19 berhak menerima penurunan biaya asuransi Kesehatan nasional.

**Yang berhak:** ①Penduduk yang kepala keluarga/tulang punggungnya meninggal atau sedang mengalami gejala parah akibat COVID-19 ②Keluarga yang kepala penduduknya mengalami penurunan gaji yang diakibatkan oleh COVID-19

**Pendaftaran:** Sampai Kamis, 31 Maret 2022 (Tidak boleh terlambat). Formulir pendaftaran harap dikirim melalui pos ke Hoken Nenkin-Ka (〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1 Chome 1). Formulir pendaftaran dapat diunduh di website kota Toyokawa

**Lainnya:** Untuk pertanyaan mendalam seputar persentasi penurunan biaya, dokumen yang dibutuhkan, dan lain-lain harap telfon dan hubungi Hoken Nenkin-Ka.

### 3. 児童福祉各種手当の現況届の提出

#### 3. LAPORAN KONDISI TERKINI BAGI PENERIMA BIAYA TUNJANGAN ANAK

INFO DARI: DIVISI BANTUAN ANAK DAN ORANG TUA (KOSODATE SHIEN-KA)

TELFON: 0533-89-2133

Mereka yang menerima biaya-biaya tunjangan anak harus mengirimkan laporan terkini seputar kondisi keluarga. Dokumen laporan akan dikirimkan melalui pos pada akhir Agustus dan harus diisi dan dikirim Kembali ke Kosodate Shien-Ka (Gedung utama Lt.1). Jika tidak mengirim, biaya tunjangan dari bulan November dan seterusnya akan dihentikan. Harap diperhatikan.

### 4. 市遣児の育成をはかる手当を支払います

#### 4. DANA BANTUAN UNTUK ANAK YATIM PIATU

INFO DARI: DIVISI BANTUAN ANAK DAN ORANG-TUA (KOSODATE SHIEN-KA)

TELFON: 0533-89-2133

Dana bantuan berkala untuk bulan Agustus (Jatah bulan Juli-Agustus) akan ditransfer ke rekening yang sudah didaftarkan pada tanggal 13 Agustus (Jum' at). Tidak akan ada pemberitahuan khusus. Harap cek rekening masing-masing.

### 5. プレミアム付商品券を販売します

#### 5. PENJUALAN VOUCHER BELANJA PREMIUM

INFO DARI: DIVISI PERDAGANGAN, INDUSTRI, DAN PARIWISATA (SHOUKOU KANKOU-KA)

TELFON: 0533-89-2140

Dalam rangka menurunkan beban rumah tangga akibat penyebaran infeksi COVID-19 dan mendukung pendirian bisnis di kota, voucher belanja premium dengan keuntungan 30% akan dijual secara undian.

**Periode penggunaan:** Dari 1 Oktober - 28 Februari 2022

**Keterangan:** 13 lembar voucher masing-masing bernilai ¥1000 (8 lembar bisa digunakan di toko-toko umum dan rumah makan. 3 lembar bisa digunakan di toko-toko yang berlaku. Dan, 2 lembar hanya bisa digunakan di rumah makan)

**Yang berhak:** 60.000 set di jual untuk penduduk kota Toyokawa (1 orang hanya bisa membeli 2 set)

**Harga:** ¥10.000 (Nominal ¥13.000)

**Pendaftaran:** Dari 1 Agustus - 25 Agustus (tidak boleh telat), pendaftaran dibuka di website Toyokawa Shoukou Kaigijyou (Hall meeting perdagangan dan industri Toyokawa), atau bisa melalui pos. Untuk pendaftaran melalui pos, kirimkan postcard (Hagaki) dan cantumkan ①Kode pos dan alamat ②Nama (Tulis dengan furigana) ③Nomor telfon ④Jumlah voucher, lalu kirimkan ke 豊川商工会議所プレミアム付商品券係 (Toyokawa Shoukou Kaigijyou Puremiamu tsuki Shouhin Ken Gakari) [〒442-8540 Alamat tidak perlu ditulis]

**Lainnya:** Jika ada banyak pendaftar, akan dilakukan pengundian. Pada akhir bulan September, pemenang undian akan dikirim dokumen pendaftaran melalui pos. Voucher tidak bisa dibayar melalui kertas tagihan dengan barcode. Voucher juga tidak bisa ditukar Kembali dengan uang di kankin shop. Info detail seputar tempat-tempat yang menerima voucher premium dan barang apa saja yang bisa dibeli dengan voucher ini bisa dilihat di website Toyokawa Shoukou Kaigijyou (Hall meeting perdagangan dan industri Toyokawa). Info seputar pendaftaran, undian, dll harap hubungi Toyokawa Shoukou Kaigijyou (Telfon: 0533-86-4101)

### 6. 全市一斉シェイクアウト訓練

#### 6. DRILL PERSTAPAN GEMPA BUMI (SHAKE-OUT KUNREN)

INFO DARI: DIVISI PENCEGAHAN BENCANA (BOUSAI TAISAKU-KA) TELFON: 0533-89-2194

Drill untuk mempersiapkan diri kita jika terjadi gempa bumi akan dilakukan di seluruh kota di prekeftur Aichi pada tanggal 5 September (Minggu) dari jam 8:30 selama kurang lebih 1 menit. Instruksi yang akan mengarahkan kita untuk "Bungkukkan badan", "Lindungi kepala", dan "Diam sesaat" akan disiarkan di masing-masing kota. Semua warga diharapkan untuk berpartisipasi.

新型コロナウイルス感染症情報 VAKSINASI COVID-19 AKAN RESMI DIMULAI

\* Vaksinasi akan diselenggarakan sesuai rencana yang sudah ditetapkan oleh pemerintah. Tetapi, Jika ada kekurangan/kendala di pasokan vaksin di masa depan, jadwal reservasi dan vaksinasi dapat berubah atau dibatalkan. Informasi terbaru akan diumumkan di situs web kota. Reservasi vaksinasi dengan target penduduk berumur 12 - 64 akan diselenggarakan secara berurutan (sesuai kelompok usia)

**Vaksinasi Mandiri**

**Reservasi** : Melalui telfon ke klinik/RS. Bisa juga dilakukan melalui website kota Toyokawa. Di klinik/RS tertentu, reservasi bisa dilakukan melalui website institusi bersangkutan.

**Kelompok Usia - Tanggal mulai reservasi** : 50-64 = 5 Agustus (Kamis) , 40-49 = 12 Agustus (Kamis) , 30-39 = 19 Agustus (Kamis) , 12-29 = 26 Agustus (Kamis) .

**Tanggal mulai vaksinasi** : Setelah 17 Agustus (Selasa) secara berurutan

**Vaksinasi Masal**

**Tempat** : Shimin Plaza (Purio II Lt.4)

**Reservasi** : Homepage kota Toyokawa, Telfon ke COVID-19 Vaccine Call Center

**Usia - Tanggal mulai reservasi** : 50-64 = 9 Agustus (Senin), 40-49 = 16 Agustus (Senin), 30-39 = 23 Agustus (Senin), 12-29 = 30 Agustus (Senin).

**Tanggal mulai vaksinasi** : Setelah 18 Agustus (Rabu) secara berurutan  
**Hari, Tanggal** : Rabu, Kamis = 14:00-17:00, Sabtu = 14:00-17:00/18:00-20:00, Minggu = 10:30-12:30/14:00-17:00

**Untuk vaksinasi masal, bisa dilakukan reservasi per-keluarga**  
Jika di dalam keluarga memiliki anak berusia 12-18 bisa dilakukan vaksinasi dihari dan tanggal tercepat (tergantung jadwal). Semua anggota keluarga akan divaksin di jam, hari, dan tanggal yang sama.  
**Lainnya** : Info terbaru seputar vaksin akan diperbarui di homepage kota Toyokawa.

COVID-19 Vaccine Call Center TEL:0533-56-2210 FAX:0533-89-5960

**Jam Operasi** : 9 : 00 ~ 17 : 00 (Sabtu, Minggu, Tanggal merah tetap beroperasi)

\* Selain Bahasa Jepang, call center menyediakan penerjemah Bahasa Inggris (Senin-Jum'at), Bahasa Mandarin (Tiap Kamis), Bahasa Portugal (Tiap Jum'at).

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN AGUSTUS

(8月の救急当直医)

Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor PEMADAM KEBAKARAN 0533-89-0119

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujou (Hagiya chō)	0533-89-0616
---	--------------

Hari Kerja, 19.30 - 22.30

Hari Sabtu, 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō)	0533-86-1111
-------------------------------------	--------------

Setiap hari, 23.00 - 08.00

DEPARTAMEN BEDAH (外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00

Hari Minggu, tanggal merah, pendaftaran 10.00 - 18.00

Tanggal 1	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chō)	0533-85-6511
Tanggal 7	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 8	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 9	Senin	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 14	Sabtu	Kachi Byouin (Kou chō)	0533-88-3331
Tanggal 15	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chō)	0533-86-7171
Tanggal 21	Sabtu	Oosaki Seikei Rihabiri (Oosaki chō)	0533-84-8261
Tanggal 22	Minggu	Kachi Byouin (Kou chō)	0533-88-3331
Tanggal 28	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chō)	0533-73-3777
Tanggal 29	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chō)	0533-86-1111
-------------------------------------	--------------

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 08.00

Hari Sabtu, Minggu, dan tanggal merah, 18.00 - 08.00

DOKTER GIGI (歯科)

Hari kerja, Sabtu, 20.00 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 09.00 - 11.30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center	0533-84-7757
---------------------------------	--------------

DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

Pendaftaran 09.00 - 16.30

Tanggal 1	Minggu	Watanabe Maternity (Ushikubo chō)	0533-85-3511
Tanggal 22	Minggu	Fujisawa F.K (Yotsuya chō)	0533-84-1180

DOKTER MATA (眼科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 29	Minggu	Yoshioka Ganka Clinic (Chubu chō)	0533-82-3001
------------	--------	-----------------------------------	--------------

DOKTER THT (耳鼻科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 1	Minggu	Ogino Jibiinkouka (Ekimaedoori)	0533-82-1182
Tanggal 8	Minggu	Zoushi Jibiinkouka (Zoushi)	0533-86-8880
Tanggal 22	Minggu	Jibiinkouka Inoue lin (Noguchi chō)	0533-89-3387
Tanggal 29	Minggu	Akebono chō Jibiinkouka (Higashiakebono chō)	0533-83-3341

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 7	Sabtu	Shiraya lin (Ichinomiya chō)	0533-93-2310
Tanggal 21	Sabtu	Oono Jinhinyoukika (Baba chō)	0533-86-9651

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Juli, 2021: 184.602 Orang

©Warga Negara Asing: 6.927

©Brazil: 2.768

©Vietnam: 1.072

©Filipina: 728

©Tiongkok: 679

©Peru: 466

©Korea Selatan: 464

©Indonesia: 287

©Nepal: 114

©Thailand: 54

©Korea DII: 37

©Bolivia: 31

©Lainnya: 227

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-89-2158

Situs Web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: senin - jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal, Inggris, Dan

Mandarin)

Buletin Toyokawa/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語

Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

Toyokawa Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 email: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)